

ЛИНГВОДИДАКТИКА

УДК 811.1/8

И. Л. Ашмарина

НЕЛИЧНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА И АНГЛОЯЗЫЧНАЯ ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

В рамках аспектной системы преподавания иностранных языков на лингвистических отделениях и факультетах вузов практическая грамматика является отдельной дисциплиной. Однако занятия по практической грамматике могут и должны способствовать развитию дискурсивной компетенции как важнейшей составляющей коммуникативной компетенции. Рассматриваются приемы работы над неличными формами глагола в английском языке, нацеленные на развитие дискурсивных умений и ознакомление студентов с разными типами дискурсов.

Ключевые слова: *дискурс, компетенция, дискурсивная компетенция, английский язык, грамматика, обучение грамматике, неличные формы глагола.*

В лингводидактике существует масса определенных *дискурсивной компетенции*, и связано это с неоднозначностью понятия «дискурс». Не вдаваясь в полемику, приведем определение Н. Д. Арутюновой, согласно которому дискурс – это связный текст в его совокупности с экстралингвистическими – прагматическими, социокультурными, психолингвистическими и др. факторами [1, с.136–137]. Тот факт, что термин «дискурс» определяется через понятие «текст», свидетельствует о том, что это схожие лингвистические явления. Обоснованной представляется точка зрения о том, что дискурс и текст – взаимозаменяемые понятия, но созданные в разных национальных лингвистических школах [2]. В связи с этим соотносимыми представляются также и такие научные области, как дискурсивный анализ и лингвистика текста [2]. И все же ряд исследователей считает, что понятие «дискурс» несколько шире, чем понятие «текст», поскольку представляет собой как конечный знаковый продукт речетворчества, так и сам процесс его создания, коммуникативное событие – по Т. А. ван Дейку [2; 3; 4; 5, с. 13].

В 80-х гг. под дискурсивной компетенцией понимались умения организовывать текст в плане когезии и когерентности, затем к этим умениям были добавлены навыки риторической организации [6]. Позднее дискурсивная компетенция стала рассматриваться как подвид общей коммуникативной компетенции [7, с. 189]. С этой точки зрения дискурсивная компетенция представляет собой знание различных типов дискурсов и умение их создавать и интерпретировать в соответствии с коммуникативной целью и ситуацией общения, а также умение строить связные целостные тексты разных функциональных стилей [7, с. 189; 8, с. 46; 9]. Ряд исследователей считают, что дискурсивная компетенция

не менее важна, чем собственно лингвистическая, и, кроме того, она является наиболее значимой из всех компетенций, составляющих коммуникативную компетенцию [10; 2; 11]. В документе Совета Европы, определяющем критерии владения иностранными языками, – the Common European Framework of Reference for Languages дискурсивная компетенция рассматривается как одна из составляющих прагматической компетенции, а именно как способность человека последовательно организовывать свои высказывания так, чтобы продуцировать длинные связные, целостные тексты [12]. Такая трактовка дискурсивной компетенции предполагает не только владение средствами когезии и когерентности, но и средствами тема-рематической организации текста, она предполагает учет хронологической последовательности событий в порождаемом тексте, логическую и тематическую организацию текста, его риторическую эффективность, владение разными стилями и регистрами [12].

По мнению Н. А. Давыдиной, студенты владеют дискурсивной компетенцией, если они: 1) владеют набором дискурсов; 2) умеют выбирать тип дискурса, руководствуясь своим коммуникативным намерением и учитывая коммуникативную ситуацию; 3) умеют создавать реальный дискурс с учетом статуса партнера; 4) обеспечивают уместность своего речевого поведения, пользуясь знаниями социокультурного характера; 5) умеют понимать воспринимаемый текст, верно его интерпретируя и декодируя скрытые смыслы [2].

Следовательно, комплекс методических приемов, материалов и упражнений, направленных на развитие дискурсивной компетенции у студентов, должен быть выстроен в двух ракурсах:

1) ознакомление обучающихся с разными типами дискурса и изучение их языковых особенностей

(средств когезии, когерентности, жанровых особенностей);

2) изучение социальных, социокультурных особенностей осуществления дискурса того или иного типа и особенностей взаимодействия партнеров в акте коммуникации (собеседники в устном диалоге, читатель и автор письменного произведения, диктор и слушатели/зрители, лектор и аудитория, преподаватель иностранного языка и студенты на занятии по языковой дисциплине, блоггер и подписчики, другие онлайн-коммуниканты и т. п.).

При этом перед преподавателем стоят следующие задачи:

1. Определить тип дискурса и выделить его регистровые, функционально-стилевые и жанровые особенности, тип социального контекста, где он создан или может быть употреблен. Необходимость создания типологии дискурсов, соответствующих профессиональной направленности обучения, отмечают многие исследователи [13; 2; 14, с. 149; 3].

2. Предъявить на занятии не только языковой материал, но и «аутентичную коммуникативную ситуацию» [2], в которой это явление актуализировано. Аутентичная коммуникативная ситуация может представлять собой не только печатный текст, но также и короткие фрагменты фильмов, телепередач, talk-shows, где дискурс естественен или приближен к естественному [15, с. 182–183]. Аудиальная и визуальная информация, паралингвистические средства организации дискурса, которые могут быть предъявлены студентам с помощью современных аудиовизуальных технических средств, не менее важны, чем привычный печатный текст.

3. Максимально использовать групповые формы работы (студент – студент, группа – группа, студент – группа), иногда отходя на задний план аудитории и наблюдая за работой в группах. Как отмечают М. МакКарти и С. Уолш, «мы преподаем дискурс через дискурс» [15, с. 176], поэтому те речевые действия, которые осуществляются в аудитории, тоже способствуют развитию дискурсивных навыков. Исследователями замечено, что при фронтальной работе (преподаватель – группа) в основном только преподаватель решает, чья очередь говорить, студенты не могут его перебивать или возражать, время ожидания ответа регулируется преподавателем [15, с. 178], только преподаватель использует дискурсивные маркеры типа Oh!?, I like that!?, Good! OK! При работе в группах или парах студенты сами используют дискурсивные маркеры инициации и окончания высказывания, подбадривания, оценки, выражения согласия/несогласия, регулируют регламент (turn-taking, время ожидания ответа), свободнее чувствуют себя, не испытывая давления социального статуса собеседника. При этом формулы вежливости будут отличаться от тех, что использу-

ются при фронтальной работе. Иными словами, при групповой работе кардинально меняется тип дискурса. По мнению Э. Окс, важным аспектом дискурсивной компетенции является способность человека, осваивающего язык, создавать свою собственную социальную идентичность: при освоении родного языка дети учатся говорить так, как подобает детям, женщины – так, как свойственно женщинам, лица более низкого социального положения – так, как свойственно говорить их социальной группе, лица высокого социального положения учатся говорить так, как подобает их классу [9, с. 5]. Эти особенности освоения дискурсивных навыков родного языка также соотносимы и с дискурсивными навыками изучаемого иностранного языка.

Цель данной статьи – показать, как изучение инфинитива, герундия и причастия на занятии по грамматике со студентами языковой специальности может послужить цели развития у них дискурсивных навыков и умений. Неличные формы глагола выбраны не случайно. Изучение вербалий в английском языке может оказаться своеобразным минным полем как для обучающихся, так и для обучающихся, поскольку употребление инфинитива, герундия и причастия довольно часто является дискурсивно маркированным. К примеру, перфектные и перфектно-длительные формы инфинитива и герундия неупотребительны в разговорном стиле речи при неформальном общении в бытовых ситуациях, и чрезмерное их заучивание с целью продуцирования (overlearning) ведет к неестественности, книжности речи. Некоторые причастные конструкции, наоборот, характерны главным образом для художественной прозы: *She sat, her eyes fixed on the book; Men were making their way past, lamps glowing in the dripping darkness*. Сложное подлежащее очень употребительно в газетных сообщениях, теленовостях и радиорепортажах, научных текстах, то есть в дискурсах с яркими отличительными чертами: *The plane is supposed to have been hit by a missile; The town is reported to be virtually surrounded, with frequent shelling, power cuts and food shortages*. В то же самое время ряд случаев сложного дополнения повсеместно используется в ежедневном бытовом употреблении: *I want you to...; I expect you to...; Would you like me to...* Студенты, не ознакомленные с дискурсивными особенностями употребления тех или иных форм или конструкций, могут продуцировать грамматически правильные высказывания в неприемлемом контексте, что-то вроде чеховского «Умерщвление произошло по причине утонутья».

Можно предложить следующие виды практических заданий, целью которых является обучить студентов правильно и уместно употреблять грамматические структуры с вербалиями, одновременно развивая и дискурсивные умения.

Как отмечалось выше, структура со сложным дополнением *I want you to do sth, I'd like you to do sth* является принадлежностью нейтрального стиля устной разговорной речи, а также неофициального стиля письменной речи, и просьба, высказанная с помощью этой конструкции звучит твердо, но дипломатичнее, чем императив (*Do it!*). Аутентичная коммуникативная ситуация может выглядеть в учебнике грамматики так:

A. Mr Finch is CEO of a big company. He is very particular about how things should be done in his office. Read what he says to his personal assistant Tanya and paraphrase his words using the Complex Object after *I want/I would like*.

e.g. Please, type these letters. – *I want you to type these letters.*

Will you phone Mike Morton and arrange a meeting with him a. s.a.p.? – *I'd like you to phone Mike Morton and arrange a meeting with him a. s.a.p.*

1) Please, print out the report.

2) Can you put me through to the finance department?

3) Have you spoken to the people in the warehouse? Please, check if they have enough storing facilities.

4) Write Christmas cards to all our staff by December 22.

5) Make sure the cleaning lady tidies my office thoroughly – there's too much dust everywhere.

B. Now imagine you are Tanya. Talk to your friend and complain about your boss making the necessary changes to the prompts above.

e.g. He wants me to type too many letters. He would like me to make too many phone calls to our business partners and arrange meetings for him a. s.a.p.

C. Write an e-mail to your friend telling him/her the news of your new job and explaining why you don't like it. Use the beginning and the ending of the e-mail given below.

Hello Sue
 Hope you've been well. Here's news about my new job.
 Actually I don't like it. My boss is not very nice to me: he wants me to do too much in too short a time. Today he wants me to.....

 I am not sure if it's going to be better, but I really need this job to make ends meet!

 Until soon,
 Tanya xxx

В проиллюстрированных заданиях вторично-предикативная конструкция с инфинитивом предьявлена обучающимся в аутентичной коммуникативной ситуации (раздел задания А), а также помещена в социально приемлемый контекст ее употребления (разделы В, С). Задание В, устная неформальная жалоба предполагают соответствующее интонационное оформление (*sounding annoyed*).

Задание С знакомит студентов с форматом неофициального дружеского письма.

Для того чтобы ознакомить студентов с различными типами дискурсов, необходимо предъявить на занятии как можно больше текстов разных функциональных стилей. При этом у обучающихся срабатывает стратегия замечания (*noticing*), способствующая преобразованию перцептивно полученной информации в продуктивные речевые навыки [16, с. 35]. Приведем примеры того, как работа над неличными формами глагола может быть совмещена с ознакомлением с особенностями рекламного текста.

Read the story from a travel brochure below. Do you think it's a dog's life? Fill in the gaps choosing the suitable infinitives: to see and do; to learn; to set; to explore; to bring; to choose; to keep; to roam; not to be forgotten; to charge up and down.

IT'S A DOG'S LIFE!

If you are travelling to the Isle of Wight with your dog, you'll be glad (1) that you're going to one of the most dog-friendly places in the UK. The amazing walks along the coastline, stunning valleys and magical woods are sure (2) tails wagging. The beaches on the Island are the perfect playground for your four-legged friends. Your pets are welcome here all year round. There are rockpools (3), waves to frolic in and great stretches of sand (4).

If your pal fancies a woodland walk, there are plenty of places (5) from and they are popular with walkers of all shapes, sizes and breeds. Delightful Parkhurst Forest and Firestone Cope near Wootton are enjoyable for both dogs and their companions. A wonderful array of trees and paths make them great places (6), whether on four legs or two.

Many Isle of Wight attractions welcome dogs, so there is no need (7) them in the car while you are having fun. For example, the medieval walls of Carisbrooke Castle and the fields around it are a great place (8) a dog. A ride on the Steam Railway is a treat (9) by all passengers, whether two-legged or four. There's masses (10) for all the family.

(adapted from *Wightlife*, Issue One:2014, цит. по [17, с. 33])

Цель задания – использовать инфинитивы глаголов, поняв внутритекстовые связи и задействовав дискурсивное умение воспринимать и интерпретировать текст. На следующем этапе работы с текстом предлагается задание с грамматическим анализом: найдите в тексте выше определения, выраженные инфинитивом или инфинитивным оборотом (*plenty of places to choose from, great places to roam, a great place to bring, masses to see and do*). Далее уместен анализ дискурсивного характера, в ходе которого студенты должны ответить на вопросы: где вы можете увидеть такой текст? для кого он предназначен, кто его читает? что делает этот текст привлекательным для чтения? какие особые фразы, по вашему мнению, стоит использовать в тексте, рекламирующем какое-либо место, привлекательное для туристов? Предварительный текстовый анализ в ауди-

тории позволит заметить следующие дискурсивные особенности: 1) фразы с *if* (*If you are travelling, if your pal*); 2) обращение к читателю с помощью местоимений *you, your* (*you'll be glad, your pets, you are having fun*); 3) масса инфинитивов, употребленных в функции определения, что нехарактерно для русского языка (*great places to roam, masses to see and do*); 4) короткие предложения и абзацы, которые легко и быстро читаются. Для того чтобы подвести обучающихся к написанию собственного рекламного текста по предложенному образцу, логично предварительно снять языковую трудность с помощью следующего упражнения:

Make up sentences of your own using the phrases from the above article: *great stretches of sand to charge up and down; plenty of places to choose from; great places to roam; a great place to bring; a treat not to be forgotten; masses to see and do.*

Еще один рекламный текст предназначен для работы над причастием I и II. Предварительный этап работы над грамматикой в упражнении предполагает быстрое просмотровое чтение и ответ на вопросы: 1) где вы можете встретить такой текст? (рекламная страница в журнале или газете); 2) как вы можете это доказать? (заголовок, фразы *Departing – 12 August & 23 September; sail away, has to be seen to be realized*).

Лингвистическое задание формулируется следующим образом:

Look through the paragraph below. Where can you come across such a text? What makes you think so? Fill in the gaps with the correct forms of the verbs in brackets. Use Participle I or II.

HIGHLIGHTS OF ORKNEY AND SHETLAND

Departing – 12 August & 23 September

Sail away to lands (6) _____ (steep) in history, wildlife and (7) _____ (stun) scenery, far from the (8) _____ (jostle) crowds to the (9) _____ (haunt) beauty of the Orkney and Shetland Isles. Both islands, but particularly Shetland, in summer have virtually no darkness and the beauty of this "Simmer Dim", as it is called locally, has to be seen to be realized.
(from *The People's Friend*, # 7481, цит. по [17, с.155])

Отличительной особенностью этого рекламного текста является использование метких идиом и устойчивых выражений (collocations) – *a relaxing holiday, steeped in history, stunning scenery, jostling crowds, haunting beauty*, которые при работе над продуктивными навыками должны вначале просто выучиваться как идиомы, 'lexical chunks':

Now finish off the participles in the collocations from the exercise above with -ing or -ed. Then make up sentences of your own using the collocations: 1) offer _____ a unique opportunity; 2) a relax _____ holiday; 3) steep _____ in history; 4)

stun _____ scenery; 5) jostle _____ crowds; 6) haunt _____ beauty.

Конечной целью упражнения является написание собственного рекламного текста по предложенному дискурсивному образцу.

Дискурсом особого типа является инструкция (инструкция по изготовлению или эксплуатации, кулинарный рецепт). Языковой особенностью инструкций на английском языке является употребление причастий после союзов *when, if, while, whilst*, рассматриваемых рядом грамматистов как эллиптические предложения: *The costume will look better when adorned; Add some pepper if desired*. Написание инструкции или описание процесса входит в формат международного экзамена IELTS, который востребован у студентов, собирающихся продолжать обучение в западном университете. Во многих британских учебниках есть задания на тренировку навыков создания подобных текстов, но, к сожалению, нет упражнений на тренировку микронавыков. Априори считается, что студенты умеют превращать развернутые структуры *if it is desired, unless it is otherwise specified* в эллиптические, однако именно усеченные конструкции могут представлять трудность для русскоязычных студентов прежде всего потому, что не встречаются в родном языке, низкочастотны в английском и почти не представлены в учебных материалах. Если они и представлены в учебниках, внимание студентов не акцентируется на том, что эти структуры встречаются в дискурсе особого типа. Обучающиеся осваивают их, но не знают, когда и где их будет уместным употребить. В связи с этим целесообразно предложить такое задание:

Contract the sentences below using conjunctions when, while, if, as if and a participle.

e.g. The costume will look better *when it is adorned*.
→ The costume will look better *when adorned*.

1) Add tomato sauce if it is desired, or parsley sauce.

2) Blend the bananas, yoghurt and ice or ice cream together in a blender. Add milk for preferred consistency, if needed.

3) Follow steps 1–6 of the instruction unless it is otherwise specified.

4) Serve, if it is desired, with a simple green salad.

5) Unless it is otherwise stated book your place in advance by phoning.

6) Ingredients: 1 average size banana per person. Large bag of milk chocolate buttons. Whipped cream – if it is desired.

Цель задания выше – тренировка грамматических микронавыков. Далее необходимо познакомить студентов с дискурсивными особенностями рецептов на английском языке. В качестве образца можно найти массу интересных рецептов, напри-

мер, на сайте <http://allrecipes.co.uk>, введя в окно поиска фразы *if desired, if needed, while cooking*. Далее можно приступить к написанию собственных рецептов, включив в задание условие использовать дискурсивные маркеры рецепта или инструкции – причастия после *if* или *when*.

Таким образом, несмотря на существующую систему аспектности преподавания языка на лингвистических отделениях и факультетах, занятие по практической грамматике английского языка может и должно стать площадкой для работы над дискурсивными навыками и умениями студентов, так как дискурсивная компетенция является важней-

шей составляющей коммуникативной компетенции. Для этого не следует ограничиваться упражнениями в рамках отдельных предложений, а включать в учебный процесс задания текстового формата. Необходимо знакомить обучающихся с дискурсами разных типов, анализировать их жанровые и регистровые особенности, а также поощрять студентов к тому, чтобы при работе над грамматическими навыками они создавали и свои собственные тексты. Образцы дискурсов должны предъявляться в виде аутентичных коммуникативных ситуаций. Обучать дискурсу также необходимо и через дискурс, рождающийся в учебной аудитории при работе в парах и группах.

Список литературы

1. Арутюнова Н. Д. Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцева. М.: Советская энциклопедия, 1990. С. 136–137.
2. Давыдкина Н. А. Формирование дискурсивной компетенции в сфере делового общения // Язык и мир изучаемого языка. 2011. № 2. С. 49–55.
3. Павлова И. П. Грамматика языка и грамматика речи // Вестник Московского гос. лингвист. ун-та. 2012. № 3 (636). С. 96–108.
4. Попова Н. В. Междисциплинарная дискурсивная эстафета в программе подготовки лингвистов // Известия Российского пед. ун-та им. А. И. Герцена. 2012. № 145. С. 171–179.
5. Руденко А. П. Индивидуальный подход к развитию дискурсивной компетенции студентов при обучении иностранному языку в вузе: автореф. дис. ... канд. пед. наук. Великий Новгород, 2007. 25 с.
6. Trujillo F. Discourse Competence. Dealing with Texts in the EFL Classroom // <http://fernandotrujillo.es/wp-content/uploads/2010/05/discourse.pdf> (20.09.2015)
7. Гез Н. И., Фролова Г. М. История зарубежной методики преподавания иностранных языков: учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2008. 256 с.
8. Колесникова И. Л., Долгина О. А. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков: справочное пособие. М.: Дрофа, 2008. 431 с.
9. Ochs E. Acquisition of Discourse Competence // http://www.sscnet.ucla.edu/anthro/faculty/ochs/articles/Acquisition_of_Discourse_Competence.pdf (20.09.2015)
10. Горбунов А. Г. Дискурсивная иноязычная компетенция: онтологический подход // Вестн. Томского гос. пед. ун-та. 2014. № 6 (147). С. 167–171.
11. Ждан И. И. Формирование письменноречевой дискурсивной компетенции у студентов языковых вузов // Вестн. Волжского ун-та им. В. Н. Татищева. 2012. № 4 (11). С. 77–84.
12. The Common European Framework of Reference for Languages // http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_EN.pdf (20.09.2015).
13. Гураль С. К., Шатурная Е. А. Болонский процесс: роль дискурсивной компетенции в обучении иностранным языкам // Успехи современного естествознания. 2008. № 7. С. 52.
14. Евстигнеева И. А. Развитие дискурсивных умений студентов языкового вуза // Вестн. Тамбовского ун-та. Серия «Гуманитарные науки». 2013. № 1 (117). С. 147–149.
15. McCarthy M., Walsh S. Discourse // Practical English Language Teaching. N Y.: McGraw-Hill, 2003. P. 173–195.
16. Thornbury S. Uncovering Grammar: How to Help Grammar Emerge. MacMillan Education, 2005. 128 p.
17. Ашмарина И. Л. Неличные формы глагола. The Verbals with a Difference: учеб. пособие. М.: ФЛИНТА: Наука, 2015. 208 с.

Ашмарина И. Л., кандидат филологических наук, доцент.

Национальный исследовательский технологический университет «МИСиС».

Ленинский проспект, 4, Москва, Россия, 119049.

E-mail: kancela@misis.ru; e-mail: irina_ashmarina@mail.ru

Материал поступил в редакцию 21.09.2015.

I. L. Ashmarina

NON-FINITE FORMS OF THE VERB AND ENGLISH LANGUAGE DISCOURSE COMPETENCE

Grammar is a separate subject at linguistic departments and faculties in Russia, which is in line with the existing system of teaching aspects of language to students of Linguistics. However, lessons of practical grammar at linguistic departments can and must facilitate the development of discourse competence as an integral part of communicative

competence. The use of non-finite forms of the English verb (verbals) which is usually found in the 2nd year syllabus is often discourse-bound. The basic pre-requisite for teaching non-finite forms of the verb is that students should be disposed to different discourse types, given models of texts with the grammatical structures in question and taught to create their own texts using discourse markers and features of text organisation. The article describes techniques of practicing non-finite forms of the verb (verbals) in English aimed at strengthening discourse skills in university students and exposing them to different discourse types.

Key words: *discourse, competence, discourse competence, the English language, grammar, teaching grammar, non-finite forms, verbals.*

References

1. Arutyunova N. D. Diskurs [Discourse]. In: *Lingvisticheskiy entsiklopedicheskiy slovar' – Encyclopedia of Linguistics*. Moscow, Sovetskaya Entsiklopediya Publ., 1990. pp. 136–137 (in Russian).
2. Davydina N. A. Formirovaniye diskursivnoy kompetentsii v sfere delovogo obshcheniya [Development of Discourse Competence in Business Communication]. *Yazyk i mir izuchaemogo yazyka – Language and the World of the Language Studied*, 2011, no. 2. pp. 49–55 (in Russian).
3. Pavlova I. P. Grammatika yazyka i grammatika rechi [Grammar of Language and Grammar of Speech]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta – MSLU Bulletin*, 2012, no. 3 (636), pp. 96–108. (in Russian).
4. Popova N. V. Mezhdistsiplinarnaya diskursivnaya estafeta v programme podgotovki lingvistov [Interdisciplinary Relay in a Linguistics Curriculum]. *Izvestiya Rossiyskogo pedagogicheskogo universiteta im. A. I. Gertsena – Bulletin of Russian Gercen Teacher-Training University*, 2012, no. 145, pp. 171–179 (in Russian).
5. Rudenko A. P. *Individual'nyy podkhod k razvitiyu diskursivnoy kompetentsii studentov pri obuchenii inostrannomu yazyku v vuze: Avtoref. dis. kand. ped. nauk* [Individual Approach to Developing Discourse Competence of University Students Learning a Foreign Language. Abstract of thesis cand. ped. sci.]. Velikiy Novgorod, 2007. 25 p. (in Russian).
6. Trujillo F. *Discourse Competence. Dealing with Texts in the EFL Classroom*. URL: <http://fernandotrujillo.es/wp-content/uploads/2010/05/discourse.pdf> (assessed 20 September 2015).
7. Gez N. I., Frolova G. M. *Istoriya zarubezhnoy metodiki prepodavaniya inostrannykh yazykov: ucheb. posobiye dlya stud. lingv. un-tov i fak. in. yaz. vyssh. ped. ucheb. zavedeniy* [The History of Foreign Methods of Language Teaching: textbook for university students of linguistics]. Moscow, Akademiya Publ., 2008. 256 p. (in Russian).
8. Kolesnikova I. L., Dolgina O. A. *Anglo-russkiy terminologicheskiy spravochnik po metodike prepodavaniya inostrannykh yazykov: spravochnoye posobiye* [English-Russian Glossary of Terms in Methods of Foreign Language Teaching: reference book]. Moscow, Drofa Publ., 2008. 431 p. (in Russian).
9. Ochs E. *Acquisition of Discourse Competence*. URL: http://www.sscnet.ucla.edu/anthro/faculty/ochs/articles/Acquisition_of_Discourse_Competence.pdf (assessed 20 September 2015).
10. Gorbunov A. G. Diskursivnaya inoyazychnaya kompetentsiya: ontologicheskiy podkhod [Discourse Competence in a Foreign Language: Ontological Approach]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – TSPU Bulletin*, 2014, no. 6 (147), pp. 167–171 (in Russian).
11. Zhdan I. I. Formirovaniye pis'mennorechevoy diskursivnoy kompetentsii u studentov yazykovykh vuzov [Development of Written Discourse Competence in Students of Linguistics]. *Vestnik Volzhskogo universiteta im. V. N. Tatishcheva – Volzhsky Tatishchev University Bulletin*, 2012, no. 4 (11), pp. 77–84 (in Russian).
12. *The Common European Framework of Reference for Languages*. URL: http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_EN.pdf (assessed 20 September 2015).
13. Gural' S. K., Shaturmaya E. A. Bolonskiy protsess: rol' diskursivnoy kompetentsii v obuchenii inostrannym yazykam [The Bologna Process: Role of Discourse Competence in Teaching Foreign Languages]. *Uspekhi sovremennogo estestvoznaniya – Achievements of Modern Natural Sciences*, 2008, no. 7, pp. 52 (in Russian).
14. Evstigneeva I. A. Razvitiye diskursivnykh umeniy studentov yazykovogo vuza [Development of Discourse Skills in Students of Linguistics]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya "Gumanitarnye nauki" – TSU Bulletin*, 2013, no. 1 (117), pp. 147–149. (in Russian).
15. McCarthy M., Walsh S. *Discourse*. In: *Practical English Language Teaching*. NY, McGraw-Hill, 2003, pp. 173–195.
16. Thornbury S. *Uncovering Grammar: How to Help Grammar Emerge*. MacMillan Education, 2005, 128 p.
17. Ashmarina I. L. *Nelichnye formy glagola po-novomu. The Verbals with a Difference: ucheb. posobie* [The Verbals with a Difference: textbook]. Moscow, FLINTA: Nauka Publ., 2015. 208 p.

Ashmarina I. L.

National University of Science and Technology (NUST) "MISiS".

Leninsky prospect, 4, Moscow, Russia, 119049.

E-mail: kancela@misis.ru; irina_ashmarina@mail.ru